ТОРА ОР • ГЛАВА МИКЕЦ • МААМАР 7

רני ושמחי בת ציון כוי

«Пой и ликуй, дочь Сиона»

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак

LikuteiTorah.com
ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ
likuteitorah.com/ru/torah-ohr/mikeitz/7/

1 **רני ושמחי בת ציון כו'. להבין למה נק' כנס"י** [כנסת ישראל] **בשם בת כמו בת ציון בת ירושלים.**

«Ликуй и радуйся, дочь Циона» и т. д. [Нам нужно] понять, почему община Израиля именуется «дочерью», как в выражениях «дочь Циона», «дочь Иерусалима».

הנה איתא במדרש משל למלך כו' לא זז מחבבה עד שקראה בתי כמ"ש שמעי בת וראי והטי אזנך ושכחי עמך ובית אביך ויתאו המלך יפיך כו' (ופי' יפיך הוא כמו בחי' רעיתי יפתי).

И вот, в Мидраше сказано: «[Притча] о царе» и т. д.: «Он не переставал дорожить ею, пока не назвал ее „моей дочерью“», как сказано: «Слушай, дочь, смотри, приклони ухо, забудь свой народ и дом отца твоего, и царь возжелает красоты твоей» и т. д. (А смысл слов «красоты твоей» подобен аспекту «возлюбленная моя, прекрасная моя».)

לא זז מחבבה עד שקראה אחותי וכמ"ש אחותי רעיתי.

«Он не переставал дорожить ею, пока не назвал ее „моей сестрой“», как сказано: «Сестра моя, возлюбленная моя».

לא זז מחבבה עד שקראה אמי וכמ"ש צאנה וראנה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה לו אמו כו' וכתיב הקשיבו אלי עמי ולאומי אלי האזינו ולאמי כתיב:

«Он не переставал дорожить ею, пока не назвал ее „моей матерью“», как сказано: «Выходите и смотрите, дочери Циона, на царя Шломо, в венце, которым увенчала его мать» и т. д. И сказано: «Слушайте Меня, народ Мой, внимайте Мне, нация Моя (леуми)»: написано [так, чтобы это можно было прочесть] леими — «Моя мать».

2 **והנה להבין ענין ג' בחי' אלו בעבודת ה' שיש ג' מדרגות בישראל שע"ש** [שעל שם] **כך נקראו בבחי' הללו.**

Теперь [нам следует] понять, в чём заключаются эти три уровня служения Б-гу: среди Израиля есть три ступени, и именно поэтому их называют этими именами.

וצריך להבין מ"ש נר הוי"ה נשמת אדם שהנשמה קרויה נרה של שם הוי"ה. והרי פעם אמר הכתוב כי אתה נרי ה' שהוא יתי' נק' נר של נש"י [נשמות ישראל].

И нужно понять сказанное: «Душа человека — светильник Авая»: душа названа светильником имени Авая. Однако в другом месте Писание говорит: «Ибо Ты — мой светильник, Авая»: Он, благословен Он, назван светильником душ Израиля.

3 **והענין כי הנה כתיב כל הנשמה תהלל יה. פי' תהלל מלשון בהלו נרו כו' לשון הארה.**

Смысл в следующем. Написано: «Пусть всякая душа восхваляет (техалель) Йа». Техалель происходит от выражения «когда светильник Его сиял (бехило)» и т. д.; это выражение означает свечение.

וביאור הדבר כי הנה כתיב אני ה' לא שניתי ואתה הוא קודם שנבה"ע [שנברא העולם] **ואתה הוא כו'.**

И вот объяснение этого: написано: «Я, Авая, не изменился»; и: «Ты — Он прежде, чем был сотворен мир, и Ты — Он» и т. д.

4 **ואינו כדמיון הנשמה שמתפעלת ומקבלת שינויים ממקרי הגוף לפי שמלובשת ממש בתוך לבושי הגוף בגי' לבושיה שהם מחדו"מ** [מחשבה דבור ומעשה]

Он не подобен душе, которая испытывает воздействия и претерпевает изменения от происходящего с телом, поскольку она действительно облачена в одеяния тела — в три ее одеяния: мысль, речь и действие.

שמחשבתו של האדם מלבשת את הנשמה ומקיפה מכל צד וממשיכה להטותה אל כל אשר תחפוץ ששם תהא משכן הנשמה והשראתה וכן בדו"מ [בדבור ומעשה].

Мысль человека облачает душу и окружает ее со всех сторон, побуждая ее направляться туда, куда пожелает [мысль], чтобы там душа обитала и пребывала; так же и речь с действием.

משא"כ אצלו יתי' כתיב כי לא מחשבותי מחשבותיכם שאינו מקבל שום שינוי ח"ו [חס ושלום] **מבריאת העולמות.**

Однако о Нем, благословен Он, сказано: «Ибо мысли Мои — не ваши мысли»: Он вовсе не претерпевает никаких изменений, упаси Б-г, вследствие сотворения миров.

5 **וכמו שהיה הוא לבדו קודם שנבה"ע** [שנברא העולם]**. כך הוא לבדו אחר שנבה"ע** [שנברא העולם]**. שאין העולמות תופסים מקום אצלו יתי' כלל.**

И подобно тому, как Он был один до сотворения мира, так и после сотворения мира Он один, ибо миры вовсе не занимают никакого места по отношению к Нему, да будет Он благословен.

והגם שהוא מחי' את כולם וצופה ומביט עד סוף כל הדורות בהשגחה פרטית על כל דרכי איש ועלילות מצעדי גבר.

И хотя Он дает жизнь всему и взирает, наблюдая до конца всех поколений, с частным провидением — за всеми путями человека и деяниями каждого его шага,

6 **וכמ"ש עיניך פקוחות על כל דרכי כו'. אין זה אלא כמאמ' [כמאמר] לפניך נגלו כל תעלומות. הכל גלוי וידוע לפניך.**

как сказано: «Очи Твои открыты на все пути…» и т. д. Это лишь подобно изречению: «Перед Тобой открыто всё сокрытое»; «Всё открыто и известно перед Тобой».

פי' הכל גלוי וידוע. שהם נעשים בבחי' גילוי וידיעה לפניו אבל לא שייך עליו לומר שיודע בהם כידיעת האדם שידיעתו מלבשתו ומקפתו

Смысл слов «всё открыто и известно» в том, что всё это становится открытым и известным перед Ним; однако о Нём нельзя сказать, что Он знает всё это так, как человек, чьё знание облекает его и окружает.

שהוא ית' רם ונשא מזה רבבות מדרגות עד אין קץ והוא קדוש ומובדל וג"פ [וגי' פעמים] קדוש ק"ק [קדוש קדוש] עד שהוי"ה צבאות להוות עולמות מלאכים ונשמות:

Ибо Он, благословен Он, бесчисленными ступенями, без конца, превыше этого; Он свят и отделён, и трижды свят: «Свят, свят, свят» — пока не [достигает уровня] «Авая Цваот», чтобы приводить к бытию (леавот) миры, ангелов и души.

7 **וביאור ענין ג"פ [גי' פעמים] קדוש. הוא כי הנה ב' ההי"ן שבשם הוי"ה. ה' הראשונה בחי' מחשבה. וה' השניה בחי' דבור.**

Объяснение смысла слов «трижды свят» таково. Две буквы хей в имени Авая: первая буква хей соответствует уровню мысли, а вторая — уровню речи.

והנה בחי' דבור הוא מקור התהוות העולמות מלאכים ונשמות. וכמ"ש בדבר ה' שמים נעשו וברוח פיו כל צבאם.

Итак, уровень речи является источником возникновения миров, ангелов и душ, как сказано: «Словом Авая сотворены небеса, и дыханием Его уст — всё их воинство».

8 **וג' אותיות הראשונות הם ג"פ** [ג' פעמים] **קדוש שהוא השתלשלות מעילה לעילה כו' עד שיהיה בחי' ה' אחרונה בחי' דבור.**

А первые три буквы — это «трижды свят», то есть цепь нисходящих миров (иштальшелут), переход от одной причины к другой и т. д., пока не возникает уровень последней буквы «эй» — уровень речи.

כי כדי להיות ה' ראשונה בחי' מחשבה והתפשטות החיות והתהוות איזו הארה צ"ל תחלה בחי' יו"ד שהוא צמצום

Ибо для того, чтобы возникла первая буква «эй» — уровень мысли, — чтобы распространилась жизненная сила и появилось хотя бы какое-либо свечение, прежде всего необходим уровень йуд, то есть цимцум (сокращение).

שמא"ס ב"ה בעצמו לא היו העולמות יכולים לקבל הארה כלל ולא הי' [היה] **יכול להתהוות יש מאין כלל אלא ע"י צמצום וכמאמר מכלכל חיים בחסד.**

Ибо от Самого Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, миры вовсе не могли бы получить никакого свечения, и ничто вообще не могло бы возникнуть как нечто из ничего, если бы не цимцум, как сказано: «Он поддерживает (мехалькель) жизнь добротой».

ופי' מכלכל מלשון כלי תוך כלי שלהיות חיים להחיות העולמות צ"ל צמצום בבחי' כלי תוך כלי כי הוא ית' חיי החיים כו':

А значение слова «мехалькель» связано с выражением «кли (сосуд) внутри кли»: чтобы существовала жизнь, оживляющая миры, необходим цимцум по принципу «кли внутри кли», ибо Он, благословен Он, — Жизнь всякой жизни и т. д.

9 **והנה כתיב כי ביה ה' צור עולמים. ביו"ד נברא העוה"ב** [העולם הבא]**. פי' העוה"ב** [העולם הבא] **הוא תענוג הנשמות שנהנין מזיו השכינה כו'.**

Теперь написано: «Ибо посредством Йа Авая образовал (цур) миры»; посредством буквы йуд был создан Будущий мир. Будущий мир — это наслаждение душ, которые наслаждаются сиянием Шхины (Б-жественного присутствия) и т. д.

והתגלות תענוג זה הוא ע"י צמצום אא"ס [אור אין סוף] **ב"ה שהוא בחי' יו"ד כי מאא"ס** [מאור אין סוף] **ב"ה בעצמו ובכבודו כביכול לא היו הנשמות יכולים לקבל מאחר שהם בבחי' נברא וגבול והעוה"ב** [והעולם הבא] **עצמו הוא בחי' ה"א.**

Раскрытие этого наслаждения происходит посредством цимцума (сокращения) Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он; этот цимцум представляет собой уровень буквы йуд. Ибо души не могли бы получать непосредственно от самого Бесконечного света, благословен Он, и от Него во всей Его славе, так сказать, поскольку они относятся к категории сотворённых и ограниченных существ. Сам Будущий мир — это уровень буквы хей.

וע"י יו"ד נברא שתענוג זה שמשיגים הוא בחי' יש. כמ"ש להנחיל אוהבי יש. ש"י עולמו [עולמות]**. וכדי להתהוות יש מאין המוחלט צ"ל בחי' צמצום.**

И посредством йуд было создано [то, что] это наслаждение, которое [души] постигают, является уровнем йеш. Как сказано: «Чтобы дать любящим Меня в наследие йеш»; [йеш означает] триста десять миров. А чтобы создать йеш из абсолютного ничто, необходим уровень цимцума.

10 **והנה שכר מצוה מצוה. פי' שהמצוה בעצמה ממשכת מתן שכרה וכמ"ש יגיע כפיך כי תאכל שע"י המצות שאדם עושה בעוה"ז הוא ממשיך להיות גילוי הג"ע** [הגן עדן] **שיומשך התגלות תענוג הנשמות.**

И вот: «воздаяние за мицву — сама мицва». Это означает, что сама мицва привлекает ниспослание воздаяния за нее, как сказано: «Когда будешь есть от труда рук своих»: посредством мицвот, которые человек исполняет в этом мире, он вызывает раскрытие Ган Эдена, чтобы раскрытие наслаждения душ было ниспослано.

וכמ"ש ויניחהו בג"ע [בגן עדן] **לעבדה אלו רמ"ח מ"ע** [מצות עשה]**. שע"ז הוא עושה את הג"ע** [הגן עדן]**.**

Как сказано: «Он поместил его в Сад Эден, чтобы возделывать его»: это 248 заповедей-предписаний, ибо посредством них человек созидает Сад Эден.

וזהו כל הנשמה תהלל יה. פי' תהלל ותאיר הארת והמשכת היו"ד שהיא בחי' הצמצום להיות בה' עלאה בחי' עוה"ב [עולם הבא] **שהיא בחי' יש מאין להנחיל אוהבי יש כנ"ל:**

И вот что означает: «Всякая душа да восхвалит Йа». То есть [всякая душа должна] прославлять и озарять свет и нисхождение йуд, который представляет собой уровень цимцума (сокращения), чтобы в высшей хей пребывал уровень Будущего мира, являющийся уровнем возникновения нечто из ничего, «чтобы дать в наследие любящим Меня йеш [нечто]», как сказано выше.

11 אך היינו כל הנשמה דייקא. כי נשמה מלשון נשימה שבאדם שהיא בחי' רו"ש [רצוא ושוב]. כי הנשמה היא כמ"ש אשום ואשאף יחד. ששואף ההבל ונכנס ויוצא.

Но здесь имеется в виду именно «всякая нешама (душа)». Ведь слово «нешама» происходит от слова «нешима» (дыхание), то есть от дыхания человека, которое относится к уровню «бега и возвращения». Ибо о душе сказано: «Я выдохну и вдохну вместе»; человек втягивает воздух, и он входит и выходит.

וע"ש [ועל שם] זה נק' נשמה שהיא מקור כל הנשימות וכללותן. ולכן הלב דופק תמיד ברו"ש [ברצוא ושוב].

Поэтому она называется нешама, ибо она — источник всех вдохов и выдохов и то, что охватывает их все. Поэтому сердце постоянно бьется в ритме бега и возвращения.

משא"כ שאר כל האברים שוקטים ונחים. ועל עמדם יעמודו כי רוח החיות של הנפש הוא בדם הלב דוקא.

Иначе обстоит дело со всеми прочими органами: они пребывают в покое и неподвижности, оставаясь на своем месте, ибо дух жизни души находится именно в крови сердца.

12 והנה בחי' הרצוא של הנשמה הוא בחי' מס"נ [מסירות נפש] בק"ש [בקריאת שמע]. והיינו מסירת הרצון כי נפש הוא הרצון כמ"ש אין נפשי אל העם הזה כו'.

Итак, аспект «бега» души — это самопожертвование (месирут нефеш) при чтении Шма. Иными словами, это отдача воли, ибо нефеш — это воля, как сказано: «Моя нефеш не расположена к этому народу» и т. д.

דהיינו שיעקור רצונו המלובש בהבלי עולם. ולהיות לו רק רצון א' לאביו שבשמים.

То есть ему следует вырвать свою волю, облеченную в суету мира, и иметь лишь одно желание — направленное к Отцу своему на небесах.

13 וכמ"ש מי לי בשמים ועמך לא חפצתי בארץ. שאין לו חפץ ורצון אחר כלל.

Как сказано: «Кого имею я на небесах? И с Тобой не желаю ничего на земле»; у него нет никакого иного желания или воли.

והיינו בשומו ללבו שאין עוד מלבדו והכל בטל אליו יתʼ. וכל הדברים שבעוה"ז הנפרדים ליש ודבר בפ"ע [בפני עצמו] **הוא רק לפי שנפלו בשבה"כ** [בשבירת הכלים].

Иными словами, это достигается, когда человек полагает себе на сердце, что нет ничего помимо Него и всё пребывает в самоустранении перед Ним, благословен Он. А все вещи этого мира, которые отделены и представляют собой йеш (самостоятельное существование) и вещь сами по себе, таковы лишь потому, что пали при разбиении сосудов.

14 וכמ"ש לי הכסף ולי הזהב נאם הʼ שהכסף והזהב הגשמיים הם נתגשמו בירידתם מטה מטה בהשתלשלות רבות ועצומות. אבל במקורם למעלה הם לי ובטלים אלי לפי ששרשם הוא מבחיʼ נאם ודבר הʼ.

Как сказано: «Моё серебро и Моё золото, — говорит Авая»: физические серебро и золото обрели материальность, нисходя всё ниже и ниже через множество огромных ступеней цепи нисходящих миров (иштальшелут); но в своём источнике наверху они — «Мои» и пребывают передо Мной в состоянии самоустранения, потому что их корень — в уровне «говорит» (неум) и в слове Б-га.

15 וכל מה שיעמיק בזה ויותר מזה לבבו יבין שלא לנטות ולא לימשך בלתי להʼ לבדו. ויהיה רצונו רק אליו יתʼ לדבקה בו עד מיצוי הנפש.

И чем глубже он будет вникать в это и даже в то, что превосходит это, тем яснее его сердце поймет, что не следует склоняться и увлекаться ничем, кроме одного лишь Б-га. Его воля будет направлена только к Нему, благословен Он, чтобы прилепиться к Нему до полного излияния души.

ואחר שיהיה כך ברצוא יהיה כך בשוב להיות והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום על לבבך ודברת בם בשבתך בביתך ובלכתך בדרך כו'

И после того как он пребудет в таком состоянии «бега», он должен пребывать и в состоянии «возвращения»: «И да будут эти слова, которые Я заповедую тебе сегодня, на сердце твоем; и говори о них, сидя в доме своем и идя дорогой», и т. д.

כי אין לו להקב"ה בעולמו אלא ד"א [ד' אמות] **של הלכה בלבד. פיʼ מאחר שהוא קדוש כו'.**

Ибо «у Святого, благословен Он, в Его мире нет ничего, кроме четырех локтей халахи [законов Торы]». Это означает: поскольку Он свят, и т. д.,

אין לו שייכות להיות שורה ומתלבש בעולם אלא ע"י ד"א [ד' אמות] **של הלכה שע"ז נעשה דירתו ממש בתחתונים שהיא חכמתו ורצונו כו'**

Он может пребывать в мире и облекаться в него только посредством четырех локтей халахи; благодаря этому Его подлинная обитель создается в нижних мирах, ведь халаха — это Его мудрость и Его воля, и т. д.

וזה כל האדם להיות רץ לבך ושוב לאחד כו' כי בע"כ [בעל כרחך] **אתה חי כו'.**

И в этом — всё предназначение человека: быть [в состоянии] «сердце твое бежит, а ты возвращайся к Единому», и т. д., «ибо против своей воли ты живешь», и т. д.

16 **ובזה תהיה כל הנשמה תהלל יה כי ע"י אתעדל"ת** [אתערותא דלתתא] **אתעדל"ע** [אתערותא דלעילא]**. שע"י בחי' רצוא שבעבודת האדם כך הוא למעלה בחי' הסתלקות וצמצום אוא"ס** [אור אין סוף] **ב"ה.**

И благодаря этому «всякая душа будет восхвалять Йа», ибо посредством пробуждения снизу [происходит] пробуждение свыше. Благодаря аспекту «бега» в служении человека наверху возникает аспект ухода и цимцума (сокращения) Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он.

וע"י בחי' שוב כך הוא בחי' המשכת אוא"ס [אור אין סוף] **ב"ה בהשתלשלות המדרגות למטה מטה כדי להאיר התגלות התענוג של הנשמות להתענג על ה'.**

А благодаря аспекту «возвращения» происходит нисхождение Бесконечного света, благословен Он, по цепи нисходящих ступеней, всё ниже и ниже, чтобы озарить раскрытие наслаждения душ, которым предстоит наслаждаться Вс-вышним.

וזהו ה' צלך כצל שהוא פונה אחרי האדם. כך הוא יתי' כביכול צל שלך. והיינו על יד ימינך דהיינו ע"י אהבה במס"נ [במסירות נפש] **בבחי' רצוא כנ"ל.**

И это означает: «Авая — тень твоя»: подобно тени, которая следует за человеком, так и Он, благословен Он, как бы является твоей тенью. И это — «у правой руки твоей», то есть благодаря любви, сопряжённой с самопожертвованием (месирут нефеш), в аспекте «бега», как сказано выше.

וזהו נר הוי"ה נשמת אדם שנשמת אדם שהוא בחי' נשימה ברו"ש [ברצוא ושוב] **היא בחי' נר להאיר ולהמשיך אוא"ס** [אור אין סוף] **ב"ה בג"ע** [בגן עדן] **כו':**

И это означает: «Душа человека — светильник Авая»: душа человека, представляющая собой дыхание в аспектах «бега» и «возвращения», является светильником, чтобы освещать и ниспосылать Бесконечный свет, благословен Он, в Ган Эден и т. д.

17 **אך כדי לבא למדרגת בחי' רו"ש** [רצוא ושוב] **הנ"ל א"א לאדם להגיע ע"י התבוננות בה' אחד ברוח בינתו לבד שמשכלו ובינתו לא תוליד אהבה כזו.**

Но человек не может достичь упомянутой выше ступени порыва и возвращения, размышляя о том, что Б-г един, опираясь лишь на силу своего понимания, ибо его разум и понимание не породят такой любви.

הגם שע"פ שכלו ותבונתו יבין שכך יאתה מ"מ לא יגרום כח המושך בפו"מ [בפועל ממש]

Хотя разумом и пониманием он уяснит, что так и должно быть, это всё же не пробудит на деле силу, которая влечёт [его].

אלא עז"נ [על זה נאמר] **כי אתה נרי הוי"ה. אתה הוא בחי' תומ"צ** [תורה ומצות]**. כי א"ת הם בחי' אותיות התורה מא' ועד ת"ו.**

Но об этом сказано: «Ибо Ты (ата) — мой светильник, Авая». «Ата» — это уровень Торы и мицвот: ведь алеф и тав — это буквы Торы от алеф до тав.

18 **וה' הוא בחי' המצות. וע"ז וה' יגיה חשכי שיש חשך המחשיך ומונע מלהאיר אור האהבה לה' הגם שיתבונן שכך יאתה. והוא חשך הגוף ונפש החיונית המלבישים את נפש האלקית.**

А хей — это уровень мицвот. И благодаря этому «Авая озаряет мою тьму»: ведь существует тьма, которая затемняет и не дает свету любви к Б-гу сиять, хотя человек и размышляет о том, что так и должно быть. Это тьма тела и жизненной души, облекающих Б-жественную душу.

וצ"ל תחלה סומו"ט [סור מרע ועשה טוב] **ע"י שיהי'** [שיהיה] **ממארי דחושבנא ממעשים ודבורים ומחשבו'** [ומחשבות] **אשר לא לה' המה כל ימי חיי הבלו כל חד לפום מאי דידע בנפשו נגעי לבבו**

И прежде всего необходимо «отстраниться от зла и делать добро», став одним из «тех, кто ведет счет», [подсчитывая] поступки, слова и мысли, которые не были ради Б-га, во все дни его суетной жизни; каждый — сообразно тому, что знает о собственной душе, о «недугах своего сердца»,

שהם המונעים ומעכבים את אור האהבה כי כל איש אשר בו מום לא יקרב לחם אלקיו לא יגש להקריב כו'.

которые препятствуют свету любви и удерживают его. Ведь «всякий человек, имеющий порок, не должен приближаться, чтобы приносить хлеб своего Б-га; он не должен подходить, чтобы приносить жертву» и т. д.

19 וכדכתיב ותמימים ינחלו טוב ואין טוב כו'. משא"כ בעלי מומין שבעלי מומין פסולין לגבי מזבח.

Как сказано: «Непорочные наследуют добро», а «нет добра» и т. д. Иначе обстоит дело с имеющими изъян, ибо имеющие изъян [животные] непригодны для жертвенника.

ואף אם עלו ע"ג [על גבי] **מזבח מורידין אותן. וכשם שהוא בקרבנות כך הוא בכל אשר יקריב נפשו לה' כל איש אשר בו מום לא יוכל ליקרב בק"ש** [בקריאת שמע] **להיות לו מס"נ** [מסירות נפש] **באמת**

И даже если их вознесли на жертвенник, их оттуда снимают. И как обстоит дело с жертвоприношениями, так же и со всяким, кто приносит свою душу в жертву Б-гу: всякий человек, имеющий изъян, не может приблизиться во время чтения Шма, чтобы обрести истинное самопожертвование (месирут нефеш).

ומורידים אותו מלמעלה ומפילים אותו למטה עד אשר ישוב אל ה' וירחמהו כו'. ואז נותנים לו סיוע מלמעלה להיות מעורר את האהבה לה' בק"ש [בקריאת שמע].

И его низводят свыше и низвергают вниз, пока он не возвратится к имени Авая и Он не помилует его, и т. д. И тогда ему дают помощь свыше, чтобы пробудить любовь к Б-гу во время чтения Шма.

20 והנה בחי' זו נק' בת בחי' מקבל שאין נפשו בטילה לה' במס"נ [במסירות נפש] **בטבע עד אשר יערה עלי'** [עליה] **רוח ממרום ועז"נ** [ועל זה נאמר] **שמעי בת וראי והטי אזנך ושכחי עמך ובית אביך.**

Итак, этот уровень называется «дочь» — уровень получающего: душа такого человека от природы не находится в состоянии самоустранения (битуль) перед Б-гом, выражающемся в самопожертвовании (месирут нефеш), до тех пор, пока на [нее] не изольется дух свыше. О ней сказано: «Слушай, дочь, и смотри, и приклони ухо свое, и забудь народ свой и дом отца своего».

פי' עמך ובית אביך. היינו מה שהורגלת בו ונמשכת אחריהם בהבלי העולם. עכ"פ [על כל פנים] **שכחי לפנות דעתך לקבל ע"ע** [על עצמו / על עצמך] **עומ"ש** [עול מלכות שמים] **שצריך להיות כלי לקבל את אור האהבה הבאה מלמעלה.**

Слова «народ твой и дом отца твоего» означают то, к чему ты привыкла и за чем следовала в суете мира. По меньшей мере забудь [их], чтобы освободить сознание и принять на себя иго Царства Небесного, ведь нужно быть сосудом, способным принять свет любви, приходящей свыше.

21 **ואזי ויתאו המלך יפיך. יופי ההארה שיאיר את האהבה שהיא בחי' נר כנ"ל. ועז"נ** [ועל זה נאמר] **תתן אמת ליעקב.**

И тогда «царь возжелает твоей красоты»: красоты сияния, которое озарит любовь, являющуюся аспектом светильника, как сказано выше. И об этом сказано: «Ты дашь истину Яакову».

כי נש"י [נשמות ישראל] **הם בי' בחי' יעקב וישראל. ישראל הוא בחי' כי שרית ותוכל שכבר גבר ונצח המלחמה**

Ибо души Израиля относятся к двум уровням — Яакову и Исраэлю. Исраэль — это уровень слов «ибо ты боролся и одолел»: он уже одержал верх и победил в битве.

משא"כ יעקב יו"ד עקב דהיינו שירד מטה בבחי' עקב אלא שיש לו בחי' יו"ד בראשו שאליו יומשך ממטה למעלה.

Яаков же — это йуд-экев (йуд, пятка): то есть он опустился вниз, до уровня пятки, однако у него есть аспект йуд у головы, к которому его будут притягивать снизу вверх.

ועדיין אין לו בחי' אמת בנפשו בטבע ממש. רק שה' יתן אמת ע"י סיוע מלמעלה.

Но у него ещё нет в душе истины, присущей самой его природе. Только Б-г даст ему истину с помощью свыше.

וחסד לאברהם פי' שיהיה בחי' אברהם הוא בחי' האהבה שהיא באה בתורת חסד מלמעלה. וכ"ז [וכל זה] **הוא מימי קדם מבחי' תשובה שקדמה לעולם:**

«И доброта Аврааму» означает, что уровень Авраама — это уровень любви, приходящей как дар доброты свыше. И всё это — «от дней древних», от уровня тшувы (возвращения), предшествовавшей миру.

22 וביאור ענין אחותי. הוא בחי' ומדרגת מארי תורה שתורתם אומנתם כי במעלת התורה איתא במדרש מצינו שויתר הקב"ה על ג"ע [גילוי עריות] וש"ד [ושפיכות דמים]. ולא ויתר על בטול תורה.

И объяснение понятия «сестра» таково: это уровень и ступень знатоков Торы, для которых изучение Торы — постоянное занятие. Ибо о величии Торы сказано в Мидраше: «Мы находим, что Святой, благословен Он, не обратил внимания на запретные половые связи и кровопролитие, но не оставил без внимания пренебрежение изучением Торы».

והענין כי הנה עסק התורה הוא המשכת דירתו ית' בתחתונים

Объяснение состоит в том, что занятие Торой — это привлечение обители Его, благословен Он, в нижние миры.

כי כל עניני התורה אסור ומותר. כשר ופסול. טמא וטהור. הוא רק הבדלה בין טוב לרע. וכמ"ש להבדיל בין החיה הנאכלת ובין כו'.

Ибо все положения Торы — о запрещённом и дозволенном, о кошерном и непригодном, о нечистом и чистом — представляют собой лишь разделение между добром и злом, как сказано: «чтобы отделять животное, которое можно есть, от...» и так далее.

23 והנה כתיב בי מלכים ימלכו. ואמרו מתניתין מלכתא שהיא כמלך שמצוה לעשות כך וכך כו' כמ"ש במ"א.

Теперь написано: «Мною цари царствуют»; и сказано: «Мишна — царица», ибо она подобна царю, который повелевает поступать так-то и так-то и прочее, как объясняется в другом месте.

והנה כתיב אם תגביה כנשר כו'. משם אורידך נאם ה' שנאם ה' ודבורו הוא המוריד ומשפיל הקליפות וס"א [וסטרא אחרא] למטה ויתפרדו כל פועלי און.

И написано: «Хотя ты вознесёшься, как орёл... оттуда Я низвергну тебя, — изрекает имя Авая»: именно «изречение» Авая и Его речь низводят и унижают клипот (оболочки) и ситра ахра (другую сторону), опуская их вниз, и тогда «рассеются все творящие беззаконие».

וכך האדם ע"י עסקו בתורה. ומבדיל בין איסור והיתר. ובין כשר לפסול כנ"ל. הנה הוא מוריד האיסור והפסול ומדחהו למטה ע"י דבר ה' אשר בפיו זו דבר הלכה

Так происходит и с человеком, когда он занимается Торой: он различает запрещённое и дозволенное, кошерное и непригодное, как сказано выше; тем самым он низводит запрещённое и непригодное и отталкивает их вниз посредством «слова Б-га», которое у него во рту, — «это слово галахи».

נתקיים בו ועל ידו משם אורידך נאם ה' ולכן נקי ישראל אחים וריעים להקב"ה. וכמ"ש להנחיל אוהבי יש. למען אחי וריעי כו':

[Таким образом] в нём и благодаря ему исполняется: «Оттуда Я низвергну тебя, — изрекает имя Авая». Поэтому Израиль называют братьями и друзьями Святого, благословен Он, как написано: «дать в наследие любящим Меня йеш (самостоятельное существование)» и «ради братьев и друзей моих» и прочее.

24 וזהו הקל קול יעקב והידים ידי עשו. שבזמן שהקל קול יעקב אין ידי עשו שולטות בו.

И это означает: «Голос — это голос Яакова, а руки — руки Эсава»: когда голос — это голос Яакова, руки Эсава не властвуют над ним.

כי אין יניקה לחיצונים מאחר שמבדילים ומבררים. והיינו בזמן שהקל קול. פי' שהקול עליון הוא דבר ה' מתחבר בקול שלמטה

Ибо внешние силы не могут получать жизненную силу, поскольку [человек] отделяет и очищает. И это означает «когда голос — это голос»: высший голос, то есть слово Б-га, соединяется с нижним голосом,

להיות כמ"ש ואשים דברי בפיך וכתיב ודברי אשר שמתי בפיך דברי ממש שאז הוא בחי' מתניתין מלכתא.

так что это соответствует написанному: «И вложил Я слова Мои в твои уста»; и сказано: «И слова Мои, которые Я поместил в твои уста» — в буквальном смысле «Мои слова». Ибо тогда это уровень «Мишна — царица».

25 ובחי' זו נק' אחותי רעיתי יונתי תמתי. א"ת [אל תקרי] תמתי אלא תאומתי שנעשו בחי' אחים תאומים ממש כביכול.

И этот уровень называется: «сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, совершенная моя (тамаси)». Читай не «тамаси», а «теомаси» («моя близняшка»): они становятся, как бы, поистине братьями-близнецами.

אך כל האומר אין לי אלא תורה אפי' [אפילו] תורה אין לו. כי מעלת התורה היא משום דאורייתא וקוב"ה [וקודשא בריך הוא] כולא חד.

Однако «всякий, кто говорит: „У меня есть только Тора“, — у того нет даже Торы». Ибо величие Торы заключается в том, что Тора и Святой, благословен Он, совершенно едины.

26 וצ"ל גם באדם למס"נ [למסירות נפש] באחד שמשם מקור התורה ולהיות לו רק רצון א' כו' כנ"ל.

И человеку также необходимо самопожертвование (месирут нефеш) при «Одном», ибо оттуда берет начало источник Торы, и [он должен] иметь лишь одну волю и т. д., как сказано выше.

שע"ז הוא ממשיך גילוי התורה שמשם מקור חוצבה ושרשה דאורייתא מחכ' [מחכמה] נפקת. וכתיב ויקם עדות ביעקב ותורה שם בישראל. פי' כי הנה יש ב' בחי' ישראל ויעקב.

Благодаря этому он привлекает раскрытие Торы, ибо именно оттуда — источник, из которого она высечена, и ее корень: «Тора исходит из Хохмы (мудрости)». И сказано: «Он утвердил свидетельство в Яакове и установил Тору в Исраэле». Смысл этого в том, что есть два уровня: Исраэль и Яаков.

27 וכנגד זה יש ב' בחי' בתורה עדות ותורה. ומבחי' יעקב נמשך בחי' עדות ומבחי' ישראל נמשך בחי' תורה.

В соответствии с этим в Торе есть два уровня: свидетельство и Тора. От уровня Яакова нисходит уровень свидетельства, а от уровня Исраэля — уровень Торы.

וכמ"ש ועשיתם אתם אתם כתיב. וכתיב אשר יעשה אתם האדם. כי ע"י האדם נמשך בחי' תומ"צ [תורה ומצות].

Как сказано: «И исполните их (осам)» — написано [так, что это можно прочесть] «атем», «вы». И сказано: «что человек исполнит (осам)». Ибо посредством человека нисходят Тора и мицвот.

והיינו ע"י מס"נ [מסירות נפש] **באחד שאז כל הנשמה תהלל יה כו' כנ"ל. ובחי' זו נקראת אמי שהוא בחי' אם הבנים.**

Это происходит благодаря самопожертвованию (месирут нефеш) в «Одном», ибо тогда «всякая душа будет восхвалять Ях» и т. д., как говорилось выше. Этот уровень называется «моя мать» — это уровень «матери детей».

שהיא היא המוליד הגילוי אלקות אוא"ס [אור אין סוף] **ב"ה בג"ע** [בגן עדן] **ותענוג הנשמות זו תורה ועבודה כו'. ולע"ל** [ולעתיד לבוא] **כתיב רני ושמחי בת כו'. שבחי' בת תעלה ביתר שאת כנ"ל. ולהיות אשת חיל עט"ב** [עטרת בעלה] **כו' כמ"ש במ"א:**

Именно она рождает раскрытие Б-жественности — Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, — в Эденском саду и наслаждение душ; это Тора и служение и т. д. О грядущем времени сказано: «Пой и радуйся, дочь» и т. д.; уровень «дочери» вознесётся с несравненным величием, как говорилось выше, и станет «доблестной женой — венцом мужа своего» и т. д., как объясняется в другом месте.

LikuteiTorah.com
ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний **Kehot: CC BY-NC 4.0.**

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Синагоги, школы и некоммерческие проекты могут свободно копировать, печатать и распространять его и просить пожертвования на покрытие расходов на печать; продавать его нельзя. Указывайте Kehot Publication Society и likuteitorah.com. https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/

Русский перевод сделан с английского издания **likuteitorah.com** при помощи ИИ (**openai/gpt-6-luna-pro:batch**), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (**Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309**). Почему её изучать и благословения Ребе: **likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/**

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с **Kehot**, **Sefaria** или Библиотекой Любавича. **© likuteitorah.com**

Со страницы **likuteitorah.com/ru/torah-ohr/mikeitz/7/**

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак